

DOSSIER DE PRESSE



كلنا

Kalamna

POÉSIE DE MARAM AL-MASRI,  
POÉTESSE SYRIENNE CONTEMPORAINE  
CHANTÉE SUR DES COMPOSITIONS  
ORIGINALES

# Kalamna ...

## NOS PAROLES ...

Ce projet repose sur les textes et la complicité de Maram Al-Masri, poétesse syrienne et le soutien des éditions Doucey. En plein coeur des évènements syriens, plus que jamais, nous chanterons les mots et tenterons de donner un autre visage à ce pays si riche que nous avons eu l'immense chance de connaître grâce à plusieurs voyages avant que la guerre ne ravage cette culture.

A travers ce spectacle musical nous essayerons de donner une envie intense d'aller à la rencontre de ce pays qui nous a tant donné lors de nos voyages... inoubliables.

Les poèmes parlent d'amour, de sensualité mais aussi de la difficulté de vivre loin de sa patrie en guerre et des drames traversés par les femmes perdant leurs enfants, leur mari.

Les compositions originales de Kalamna convoquent des climats sans terre fixe et des inspirations vagabondes orientales, des influences d'Europe de l'Est et même quelques éclats de jazz.

Avec le soutien de la Région Pays de la Loire et de la Ville d'Angers.  
Coproducteur le Carroi à la Flèche, coréalisation Théâtre du Champ de Bataille à Angers.



# MARAM AL-MASRI



Née en Syrie en 1962, elle entreprend des études à Damas, avant de s'exiler à Paris où elle connaît une situation difficile. En 2003, Cerise rouge sur un carrelage blanc la révèle au public francophone. Quatre ans plus tard, elle obtient le prix de poésie de la SGDL (Société des Gens De Lettres) pour Je te regarde, avant de publier Je te menace d'une colombe blanche aux éditions Seghers. Sa poésie, saluée par la critique des pays arabes et traduite dans de nombreuses langues, fait d'elle une des grandes voix féminines du Moyen-Orient.

Elle a publié aux Éditions Bruno Doucey, Par la Fontaine de ma bouche en 2011, La robe froissée en 2012, Elle va nue la liberté en mai 2013 (Prix Antonio Viccaro 2013 et prix Prix Al Bayane 2013) et Le Rapt en 2015.



## LA COMPAGNIE EOLIHARPE

Créée en 1996 à Angers, par Claire Bossé et Gilles Constant, la compagnie Eoliharpe a pour fondement l'exploration de formes artistiques nouvelles par la musique. À travers les rencontres, les échanges avec d'autres formes artistiques, Eoliharpe recherche de nouveaux moyens d'expression.

Depuis ses début set au fil de ses voyages, la compagnie joue avec les langues, joue à repousser les frontières et explore de nouvelles sonorités, s'entourant de musiciens de tous horizons, dans un désir d'échange et de métissage.

Dernières créations :

2019 « Têtes en l'air », fable musicale sur un texte de Raymond Devos

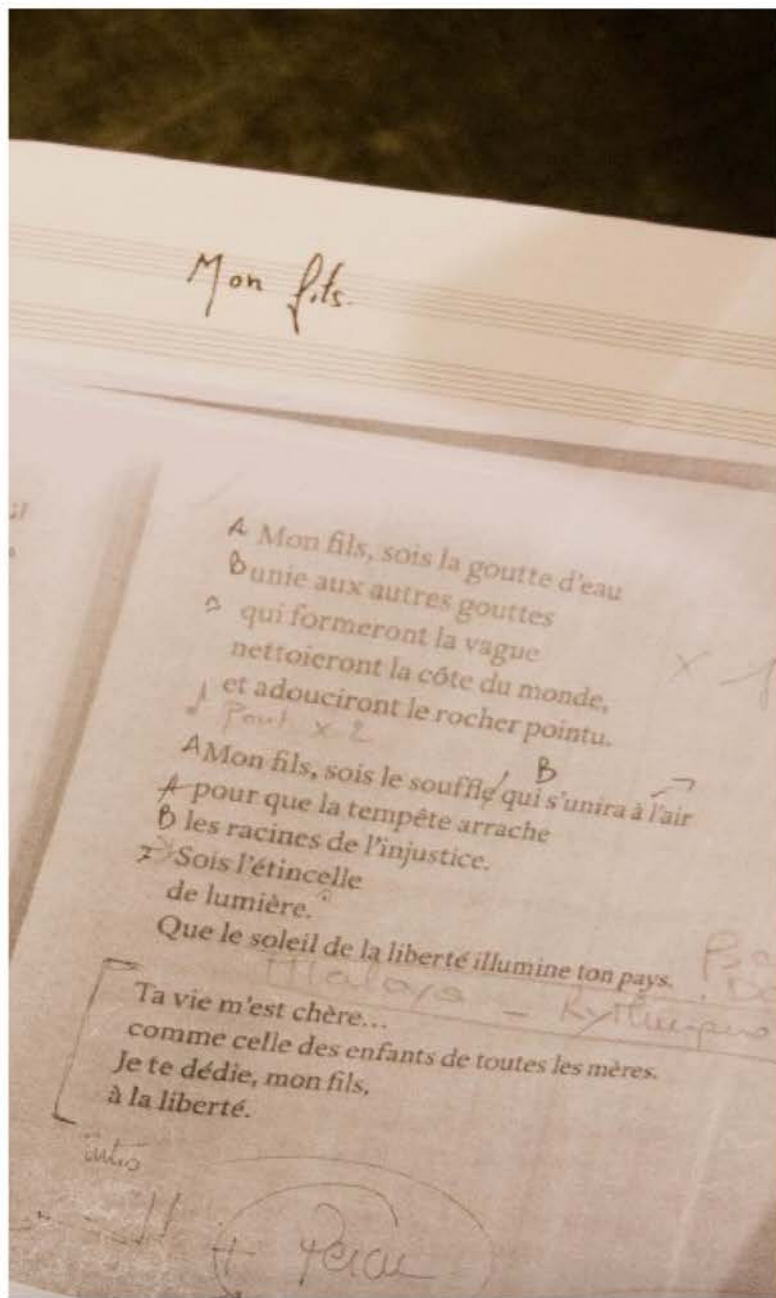
2017 « Kalamna »

2014 « Duo Frio » Spectacle théâtral de chant, « impro-opérette » (créé pour Soleils d'Hiver - Angers)

2013 « Tu le crois ça » Performance féminine, inspirée du Roy Hart Théâtre, avec Gabriela Barrenechea.

2012 « 42ème Parallèle » Voyage musical le long du 42ème parallèle nord.

# LES ÉDITIONS DOUCEY



On pourrait penser qu'une maison d'édition qui voit le jour n'a pas de mémoire, qu'elle n'est pas encore entrée dans l'Histoire. Ce n'est pas le cas pour les Éditions Bruno Doucey. À leur manière, ces dernières ont déjà une histoire parce qu'elles entretiennent une filiation avec une maison d'édition que j'ai longtemps dirigée, avant de devoir rendre les armes : les éditions Seghers, nées à la fin de la Seconde Guerre mondiale des valeurs de la Résistance et de la Libération. Leur récente mise en sommeil a renforcé ma détermination à créer une maison indépendante, libre de ses options et de sa politique éditoriale. Une poésie vivante et généreuse, ouverte et offerte à tous, une poésie qui ouvre nos horizons et nous rend plus forts ensemble, voilà la poésie que cette nouvelle maison d'édition veut promouvoir.

Poète, éditeur de poètes, faire découvrir les richesses insoupçonnées des poésies du monde. Les premiers livres donnent le ton : les poètes publiés proviennent de tous les continents : de France bien sûr, mais aussi des États-Unis, d'Irak, du Canada, d'Haïti... À l'heure où la France fait valoir les prérogatives de son Identité nationale, nous tenons à rappeler que la langue française ne possède ni cadastre ni titre de propriété. Elle est un espace libéré des frontières où chaque être repousse les limites de l'horizon d'autrui. Poésie de combat, en somme ? Oui, dès lors que nous apprenons à métisser nos héritages culturels et humains pour bâtir un nouvel art de vivre ensemble.

« Si la poésie ne vous aide pas à vivre faites autre chose.  
Je la tiens pour essentielle à l'homme,  
autant que les battements de son coeur. »

## NOTE D'INTENTION ARTISTIQUE

**Création d'un concert sur des poèmes de Maram Al-Masri et sur des compositions originales.**

Le quintet s'appuie sur des textes poétiques de Maram Al-Masri pour créer l'univers musical. **Une musique métissée**, enrichie des parcours de chacun, colorée tantôt par des inspirations orientales, Caressant les sonorités de l'est avec en demi teinte de légers accents de jazz. Nous avons souhaité à travers la poésie de Maram Al-Masri montrer **un autre regard sur la Syrie**, avec la rencontre de cette femme, porter avec elle en écho, ses préoccupations universelles telles que l'exil, la féminité le rapport à la maternité tout en gardant avant tout sa sensualité et son désir d'amour.

Nous avons commencé à travailler sur ces textes en 2015, mais Entre-temps, les événements en Syrie ont amplifiés.

Devions-nous poursuivre ce travail ? Quel sens ce projet avait au cœur de toutes ces horreurs ? Que pouvait faire la musique, la poésie quand des milliers de gens, femmes, enfants, meurent devant une communauté internationale muette et impuissante ?

**La musique, l'émotion que nous inspire la poésie est ce qui nous a semblé finalement être la seule réponse que nous pouvions apporter.**

**Ce spectacle est une invitation au voyage et plonge les spectateurs dans un ailleurs.**

À partir de 14 ans. Durée 1H15.



# DISTRIBUTION



## CLAIRE BOSSÉ | CHANTEUSE

Elle chante principalement la poésie, en français et en arabe. Ayant commencé par le chant lyrique et après avoir participé à des projets artistiques variés, Claire est aujourd'hui séduite par toutes les formes poétiques du chant. Elle considère la voix comme l'expression de soi-même et un outil avec lequel elle aime jouer et expérimenter. La musicalité et les sonorités de la langue arabe, sa passion pour cet autre côté de la méditerranée l'ont conduite à travailler et à s'imprégner de nombreux auteurs arabes en s'entourant de musiciens palestiniens et marocains.

## GILLES CONSTANT | MUSICIEN, PIANISTE

Compositeur et musicien multi-instrumentiste. Il compose des œuvres à quatre voix pour les chœurs qu'il dirige depuis plus de 20 ans. Ex Membre de la Fanfare Jo Bithume (flûte traversière et piccolo). Il participe à de nombreux spectacles jeune public et tout public aussi bien en salle que dans la rue avec des compagnies variées telles que la Compagnie Crue, la Compagnie du Chat Fou, la Compagnie des Trois T, la Compagnie Jo Bithume, ... Il participe également aux créations de la compagnie Eoliharpe : 42ème parallèle, Zigzag, Hawa, ...



## JASMINE LEE | BASSISTE, CONTREBASSISTE

Originaire de Bristol en Angleterre, et d'héritage Britannique-Guyanien, Jasmine est bassiste/contrebassiste, compositrice et arrangeuse. Ses influences voyagent du rock britannique, jusqu'au Romantisme, en passant par les musiques électroniques. Elle s'inspire de la scène londonienne du jazz (Nubya Garcia, Ezra Collective, Kokoroko...), et de musicien.ne.s et compositeur.ice.s tel.le.s que Charlie Haden, Avishai Cohen, Shay Hazan, Jonny Greenwood et Ellen Arkbro. Musicienne dans MARS AVRIL, Acirema 4tet et Hormê, elle monte en 2022 son propre quintet Naïram.



## BACHIR ROUIMI | MUSICIEN PERCUSSIONNISTE ET CHANTEUR

Il commence les percussions très jeune, en écoutant la musique traditionnelle magrébine. En 2005, il se diversifie en jouant du jazz et de la world music. Actuellement, il joue en France avec plusieurs groupes, notamment ; Les Nocés Gitanes ; musique tzigane, Jaor ; Jazz, Mesklalil ; musique orientale classique, Y ke te toma ; formation flamenco et Maghreb Orchestra, Hawa pour des musiques du Maghreb.

## EWAN BAKER | MUSICIEN, SAXOPHONISTE

Ewan pratique la musique depuis son enfance, d'abord au piano et au chant puis au saxophone. En parallèle de ses études de philosophie, il apprend le jazz en Big Band et en combo puis au conservatoire de Saint-Brieuc et de Rennes. Il joue notamment en duo avec « Karavan » (répertoire de compositions inspiré par les danses en bal folk), au sein du collectif swing Veni Vidi Swingi, et dans plusieurs projets jazz-folk avec Two's Company. Passionné entre autre de musiques traditionnelles, il part en 2017 en Suède pour se former auprès de musiciens tels que Per Gudmundson et Adrian Jones. La même année, il effectue des stages de musique grecque avec Maria Simoglou et Evgenios Voulgaris, s'ouvrant ainsi au chant traditionnel grec et au rébétiko.





## CONTACT

Fanny Guineberteau  
07 82 14 15 49 / [diffusion.eoliharpe@gmail.com](mailto:diffusion.eoliharpe@gmail.com)  
[www.eoliharpe.com](http://www.eoliharpe.com)

## PHOTOGRAPHE

Verrières-en-Anjou

## MISE EN PAGE

Maceo Bordas

